

CONSOLIDATION OF MINERS LIEN ACT **CODIFICATION ADMINISTRATIVE**
R.S.N.W.T. 1988,c.M-12

DE LA LOI SUR LES
PRIVILÈGES MINIERS

L.R.T.N.-O. 1988, ch. M-12

AS AMENDED BY

MODIFIÉE PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

MINERS LIEN ACT

LOI SUR LES PRIVILÈGES MINIERS

Definitions

1. In this Act,

"mine" or "mining claim" means a mine claim or mineral claim as defined in the *Canada Mining Regulations* established under the *Territorial Lands Act* (Canada); (*claim minier* ou *mine*)

"miner" means a person working on a mine or mining claim or in connection with a mine or mining claim; (*mineur*)

"owner" includes

- (a) a person having an estate or interest in a mine or mining claim on or in respect of which work or service is done or materials are placed or furnished, at whose request and on whose credit or on whose behalf or with whose consent or for whose direct benefit any such work or service is performed or materials are placed or furnished, and
- (b) all persons claiming under a person referred to in paragraph (a) whose rights are acquired after the work or service or placing or furnishing of materials in respect of which the lien is claimed is commenced; (*propriétaire*)

"registering" or "registration" means the filing or depositing of an instrument with the mining recorder. (*enregistrement*)

Lien

2. (1) A person who performs any work or service on or in respect of or places or furnishes any material to be used in the mining or working of a placer or quartz mine or mining claim has, by virtue of that, a lien for the price of the work, service or material on the minerals or ore produced from and the estate or interest of the owner in the mine or mining claim in, on or in respect of which the work or service is performed or material placed or furnished.

Amount of lien

(2) A lien is limited in amount to the sum justly due to the person entitled to the lien.

Attachment of lien

- (3) A lien attaches on
- (a) the estate or interest of the owner and of all persons having an interest in the mine or mining claim;
 - (b) all appurtenances to the mine or mining

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

«claim minier» ou «mine» Claim minier au sens du *Règlement sur l'exploitation minière du Canada* pris en vertu de la *Loi sur les terres territoriales* (Canada). (*mine* or *mining claim*)

«enregistrement» Le dépôt ou l'enregistrement d'un instrument auprès du registraire des mines. (*registering* or *registration*)

«mineur» Personne qui exécute un travail dans une mine ou un claim minier, ou par rapport à ceux-ci. (*miner*)

«propriétaire» Sont assimilés au propriétaire :

- a) la personne ayant un domaine ou un intérêt dans une mine ou un claim minier sur lequel ou à l'égard duquel des travaux ou des services sont exécutés, ou des matériaux sont installés ou fournis à sa demande et sur la foi de son crédit, ou pour le compte, avec le consentement ou au profit personnel de qui ces travaux ou ces services sont exécutés, ou ces matériaux sont installés ou fournis;
- b) les ayants droit d'une personne visée à l'alinéa a), dont les droits sont acquis après le début des travaux ou des services, ou de l'installation ou de la fourniture des matériaux qui font l'objet d'une revendication de privilège. (*owner*)

2. (1) La personne qui exécute un travail ou des services sur ou dans un placer, une mine de quartz ou un claim minier, ou à l'égard de ceux-ci, ou qui installe ou fournit des matériaux devant servir à leur exploitation, possède sur les minéraux et les minerais extraits de la mine ou du claim minier et sur le domaine ou l'intérêt du propriétaire dans la mine ou le claim minier un privilège garantissant le coût de ses travaux, de ses services ou de ses matériaux. Privilège

(2) Le montant de ce privilège ne dépasse pas la somme qui est légalement due au revendiquant. Montant du privilège

- (3) Sont grevés par le privilège :
- a) le domaine ou l'intérêt du propriétaire et de toute autre personne ayant un intérêt dans la mine ou le claim minier;
 - b) les dépendances de la mine ou du claim
- Objet du privilège

	<p>claim;</p> <p>(c) the minerals or ores produced from the mine or mining claim;</p> <p>(d) the land occupied by or enjoyed with the mine or mining claim; and</p> <p>(e) the chattels, equipment and machinery in, on or used in connection with the mine or mining claim or land referred to in paragraph (d).</p>	<p>minier;</p> <p>c) les minéraux ou minerais qui en sont extraits;</p> <p>d) le bien-fonds qu'occupe la mine ou le claim minier, ou avec lequel s'exerce leur jouissance;</p> <p>e) les chatels, l'équipement et la machinerie qui sont sur ou dans la mine, le claim minier ou le bien-fonds visé à l'alinéa d), ou qui sont utilisés par rapport à ceux-ci.</p>	
Subsequent mortgages	(4) On registration as provided in this Act, the lien attaches and takes effect as against persons purchasing and mortgagees and other encumbrancers registering their mortgages or encumbrances after the commencement of performance of work or service or placing or furnishing of material in respect of which the lien is claimed.	(4) Dès son enregistrement aux termes de la présente loi, le privilège s'applique et prend effet à l'encontre des titulaires de charge, notamment des acquéreurs et des créanciers hypothécaires, dont l'hypothèque ou la charge est enregistrée après le début du travail ou du service, ou de l'installation ou de la fourniture des matériaux.	Prise d'effet
Priority of lien	(5) A lien registered under this Act takes priority over all mortgages and encumbrances registered on or after March 23, 1937, as to 1/2 of the output from the mine or mining claim in respect of which the lien is claimed.	(5) Le privilège enregistré conformément à la présente loi prend rang avant toute hypothèque ou charge enregistrée à compter du 23 mars 1937 à l'égard de la moitié de la production de la mine ou du claim minier sur lequel porte le privilège revendiqué.	Priorité
Claim of lien	<p>3. (1) A claim of lien may be deposited in the office of the mining recorder for the district in which the mine or mining claim is situate and must state</p> <p>(a) the name and residence of the claimant and of the owner of the property to be charged and of the person for whom and on whose credit the work or service is performed or material placed or furnished and the time or period within which the work, service or material was or was to be performed, placed or furnished;</p> <p>(b) the work or service performed or material placed or furnished;</p> <p>(c) the sum claimed as due or to become due;</p> <p>(d) the description of the property to be charged; and</p> <p>(e) the date of the expiration of the period of credit agreed to by the lien holder for payment for the work, service or material of the lien holder where credit has been given.</p>	<p>3. (1) La revendication de privilège peut être déposée au bureau du registraire des mines du district où est situé la mine ou le claim minier. Elle doit comporter les renseignements suivants :</p> <p>a) les nom et lieu de résidence du revendiquant, du propriétaire du bien à grever et de la personne pour qui et sur la foi du crédit de qui les travaux ou les services sont exécutés, ou les matériaux installés ou fournis, ainsi que leur période ou leur délai d'exécution, d'installation ou de fourniture;</p> <p>b) les travaux ou les services exécutés, ou les matériaux installés ou fournis;</p> <p>c) la somme réclamée comme montant exigible ou devant l'être;</p> <p>d) la description du bien à grever;</p> <p>e) le cas échéant, la date d'expiration de la période de crédit dont a convenu le titulaire du privilège quant au paiement de ses travaux, de ses services ou de ses matériaux.</p>	Contenu de la revendication
Verifying claim of lien	(2) A claim of lien must be verified by the affidavit of the claimant or his or her agent having a personal knowledge of the facts sworn to.	(2) La revendication de privilège doit être attestée par l'affidavit du revendiquant ou de son mandataire ayant connaissance personnelle des faits déclarés sous serment.	Affidavit
Multiple claims of lien	4. (1) A claim of lien may include the claims of lien of any number of miners, labourers or other persons who may choose to unite their claims of lien.	4. (1) Plusieurs personnes, notamment les mineurs et les ouvriers, peuvent choisir d'unir leurs revendications de privilège en une même revendication.	Revendication multiple

Affidavit	(2) Each claimant referred to in subsection (1) must verify his or her claim by his or her affidavit but need not repeat the facts set out in the claim of lien.	(2) Chaque revendiquant visé au paragraphe (1) doit attester sa revendication par voie d'affidavit. Il n'est toutefois pas tenu de répéter les faits énoncés dans la revendication de privilège.	Affidavit
Time for registration	5. The claim of lien may be registered at any time before the expiration of six months from the last day on which the work or service or material, the subject-matter of the claim, was performed or placed or furnished or, where credit has been given, from the time fixed for payment.	5. La revendication de privilège peut être enregistrée à tout moment avant l'expiration des six mois qui suivent le dernier jour où soit les travaux ou les services, soit les matériaux, objets de la revendication, ont été, selon le cas, exécutés, installés ou fournis. Dans le cas où un crédit a été consenti, le délai court à compter de la date fixée pour le paiement.	Délai d'enregistrement
Failure to deposit lien	6. Every lien that has not been duly deposited under this Act ceases to exist on the expiration of the time limited for the registration of the lien under section 5.	6. Le privilège qui n'a pas été dûment déposé conformément à la présente loi s'éteint à l'expiration du délai d'enregistrement prévu à l'article 5.	Extinction du privilège
Copy of lien	7. The mining recorder in whose office the lien is deposited shall without delay, after the deposit of the lien, send by registered mail a certified true copy of the lien to the person in whose name the mine or mining claim is recorded.	7. Après le dépôt d'un privilège à son bureau, le registraire des mines, sans délai, en envoi par courrier recommandé une copie certifiée conforme à la personne au nom de qui la mine ou le claim minier est enregistré.	Copie du privilège
Where lien ceases to exist	8. (1) A lien that has been duly filed under this Act shall cease to exist unless, within 90 days after the date of filing of the lien, (a) an action is commenced to realize on the lien or in which the lien may be realized on under this Act; and (b) a certificate of <i>lis pendens</i> is filed in the appropriate mining recorder's office.	8. (1) Le privilège dûment déposé en application de la présente loi s'éteint, à moins que, dans un délai de 90 jours suivant la date de son dépôt, les conditions suivantes ne soient remplies : a) une action est intentée sous le régime de la présente loi en vue de la réalisation du privilège; b) un certificat de procédure en instance est déposé au bureau du registraire des mines compétent.	Cessation d'effet du privilège
Certificate of <i>lis pendens</i>	(2) The Clerk of the Supreme Court in which an action under subsection (1) is commenced may grant a certificate of <i>lis pendens</i> to any lien holder who is a party to the proceedings.	(2) Le greffier de la Cour suprême où est introduite l'action visée au paragraphe (1) peut accorder un certificat de procédure en instance à tout titulaire de privilège qui est partie à l'action.	Certificat de procédure en instance
Filing of certificate <i>lis pendens</i>	(3) Any claimant who is a party to the proceedings referred to in subsection (2) may cause a certificate of <i>lis pendens</i> to be filed in the appropriate mining recorder's office.	(3) Tout revendiquant partie à l'action peut faire déposer le certificat de procédure en instance visée au paragraphe (2) au bureau du registraire des mines compétent.	Dépôt du certificat de procédure en instance
Proceedings to enforce lien	9. (1) Proceedings to enforce a lien may be commenced by originating notice in which shall be set out the grounds on which the lien is claimed.	9. (1) Les procédures d'exécution du privilège peuvent être intentées par avis introductif d'instance énonçant les motifs de revendication du privilège.	Introduction de l'instance
Application of lien holder	(2) An originating notice shall be granted on application of the lien holder supported by his or her affidavit setting out the facts of his or her claim.	(2) L'avis introductif est accordé sur requête du titulaire du privilège, appuyée de son affidavit énonçant les motifs de sa revendication.	Requête
Order	10. On the return of the originating notice referred to in subsection 9(1), a judge of the Supreme Court, on being satisfied that due notice has been given to all persons interested, may adjudicate on the liability of the owner or other person in respect of the claim or claims and may make any order or orders in the matter	10. Lors du rapport de l'avis introductif d'instance mentionné au paragraphe 9(1), un juge de la Cour suprême peut, s'il estime qu'un avis a été donné en bonne et due forme aux personnes intéressées, statuer sur la responsabilité du propriétaire ou de toute autre personne contre qui est dirigée la revendication et	Ordonnance du juge

or matters including allowance of costs of the proceedings that to the judge seems proper.

rendre toute ordonnance qu'il juge indiquée, notamment accorder des dépens.

Actions for liens united

11. (1) Any number of lien holders may join in one summons and any proceedings brought by a lien holder shall be taken to be brought on behalf of all the lien holders who

- (a) have duly registered their liens before or within 90 days after the commencement of the proceedings; or
- (b) within the period of 90 days referred to in paragraph (a), file with the Clerk of the Supreme Court a statement of their respective claims intitled in or referring to the proceedings.

11. (1) Plusieurs titulaires de privilège peuvent s'unir dans une même assignation et l'action intentée par un titulaire de privilège est réputée l'être pour le compte de tous les titulaires qui, dans un délai de 90 jours de l'introduction de l'action, ont, selon le cas :

- a) dûment enregistré leur privilège;
- b) déposé auprès du greffier de la Cour suprême une déclaration de leurs revendications respectives sous l'intitulé de l'action ou y renvoyant.

Jonction

Death of claimant

(2) In the event of the death of the claimant to whom a summons referred to in subsection (1) has been granted or the refusal or neglect of that claimant to proceed, any other lien holder who has duly registered his or her claim or filed his or her statement in the manner and within the time limited by subsection (1) for that purpose may be allowed to continue and prosecute the proceedings on the terms that are considered by the judge of the Supreme Court to be just and reasonable.

(2) Si le revendiquant à qui a été accordée l'assignation visée au paragraphe (1) décède ou s'il refuse ou néglige de donner suite à l'action, tout autre titulaire de privilège ayant dûment enregistré sa revendication ou déposé sa déclaration de la manière et dans le délai prévus au paragraphe (1) peut être autorisé à intenter et à continuer l'action aux conditions que la Cour suprême estime justes et raisonnables.

Reprise d'instance

Sale

(3) If the minerals or ore produced from the mine or mining claim against which the lien is registered are not sufficient to satisfy the liens so registered, the judge may direct a sale of any estate or interest or any material, equipment, machinery and chattels charged with the lien to take place at any time after three months from the recovery of judgment.

(3) Si les minéraux ou les minerais extraits de la mine ou du claim minier qui fait l'objet de l'enregistrement du privilège sont insuffisants pour satisfaire les privilèges enregistrés, le juge peut ordonner la vente de tout domaine ou intérêt, ou de tous matériaux, équipement, machinerie et chatels grevés du privilège, celle-ci pouvant avoir lieu à tout moment après trois mois suivant l'obtention du jugement.

Ordonnance de vente

Costs

(4) In any case in which judgment is given in favour of a claimant, the judge may adjudge payment to the claimant of the costs of the claimant of and incidental to registration of his or her claim of lien.

(4) Le juge peut, dans le cas où jugement est rendu en faveur du revendiquant, accorder à ce dernier ses frais relatifs à l'enregistrement du privilège.

Frais d'enregistrement

Vacating registration of lien

(5) On application, a judge of the Supreme Court may at any time after the expiration of 90 days from the commencement of the proceedings, receive payment or security satisfactory to the judge for payment of

- (a) a sum sufficient to pay all claims of lien then duly registered as liens or filed with the Clerk of the Supreme Court in accordance with subsection (1), and
- (b) a sum estimated by the judge to be sufficient to pay all costs mentioned in subsection (4),

and the judge may upon that vacate the registration of any lien then registered against the mine or mining claim that is the subject-matter of the proceedings.

(5) À la suite d'une requête, un juge de la Cour suprême peut, à tout moment après l'expiration des 90 jours qui suivent l'introduction de l'action, accepter la consignation des sommes suivantes, ou une garantie qu'il estime suffisante pour leur paiement :

- a) une somme suffisante pour payer toutes les revendications de privilège dûment enregistrées en tant que telles ou déposées auprès du greffier de la Cour suprême conformément au paragraphe (1);
- b) une somme qu'il estime suffisante pour payer tous les frais mentionnés au paragraphe (4).

Il peut ensuite radier l'enregistrement de tout privilège sur la mine ou le claim minier objet de l'action.

Radiation de l'enregistrement

Application to vacate lien	<p>(6) An application may be made by way of originating notice to a judge of the Supreme Court at any time by the owner or any person having an estate or interest in the mine or mining claim against which any lien is registered that the lien be vacated, and the judge may on that application make any order that to the judge seems proper.</p>	<p>(6) Le propriétaire de la mine ou du claim minier grevé d'un privilège enregistré, ou quiconque a un domaine ou un intérêt dans cette mine ou ce claim minier, peut présenter à un juge de la Cour suprême par voie d'avis introductif d'instance une requête en radiation de privilège. Le juge peut dès lors rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée.</p>	Requête en radiation de privilège
Death of lien holder	<p>12. In the event of the death of a lien holder</p> <p>(a) the right of lien of the lien holder passes to the personal representatives of the lien holder; and</p> <p>(b) the right of a lien holder may be assigned by any instrument in writing.</p>	<p>12. En cas de décès du titulaire d'un privilège :</p> <p>a) son droit de privilège passe à ses représentants personnels;</p> <p>b) son droit de privilège peut être cédé au moyen de tout acte instrumentaire.</p>	Décès du titulaire du privilège
Discharge by filing receipt	<p>13. A lien may be discharged in whole or in part by the filing of a receipt signed by the claimant or his or her agent and verified by affidavit in the appropriate mining recorder's office.</p>	<p>13. La libération de tout ou partie d'un privilège s'obtient par le dépôt au bureau du registraire des mines compétent d'un reçu signé par le revendiquant ou par son mandataire, et attesté par affidavit.</p>	Libération du privilège
Forms	<p>14. The prescribed forms shall be deemed to be sufficient for the purposes specified in the forms.</p>	<p>14. Les formulaires réglementaires sont réputés suffisants aux fins qui y sont précisées.</p>	Formulaires suffisants
Regulations	<p>15. The Commissioner, on the recommendation of the Minister, may make regulations prescribing</p> <p>(a) the form of an originating summons;</p> <p>(b) the form of a claim of lien;</p> <p>(c) the form of a claim of lien for wages;</p> <p>(d) the form of a claim of lien for wages where there are several claimants; and</p> <p>(e) the form of an affidavit verifying a claim.</p> <p>New.</p>	<p>15. Sur recommandation du ministre, le commissaire peut, par règlement, prescrire :</p> <p>a) le formulaire d'avis introductif d'instance;</p> <p>b) le formulaire de revendication de privilège;</p> <p>c) le formulaire de revendication de privilège garantissant le paiement de salaires;</p> <p>d) le formulaire de revendication de privilège garantissant le paiement de salaires en cas de pluralité de revendiquants;</p> <p>e) le formulaire de l'affidavit d'attestation d'une revendication de privilège.</p> <p>Nouveau.</p>	Règlements
